

ZMLUVA

**o poskytnutí dotácie z finančných prostriedkov rozpočtovej rezervy predsedu vlády Slovenskej republiky uzavretá v zmysle § 51 Občianskeho zákonníka a v zmysle zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov
(ďalej „zmluva“)**

Zmluvné strany:

Poskytovateľ

Poskytovateľ:

Sídlo:

V mene ktorého koná:

IČO:

Bankové spojenie:

Číslo účtu v tvare IBAN:

(ďalej len „poskytovateľ“)

Úrad vlády Slovenskej republiky

Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava 1

Ing. Igor Federič

vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky

00151513

Štátna pokladnica, Bratislava

SK96 8180 0000 0070 0006 0195

a

Prijímateľ

Prijímateľ:

Sídlo:

V mene ktorého koná:

IČO:

Bankové spojenie:

Číslo účtu v tvare IBAN:

(ďalej len „prijímateľ“)

(poskytovateľ a prijímateľ spolu ďalej aj ako „zmluvné strany“)

Chorvátsky kultúrny zväz na Slovensku

Istrijská 6, 841 07 Bratislava

Ing. Radoslav Jankovič, predseda

Mária Broszová, podpredsedníčka

17327741

Slovenská sporiteľňa, a.s., Bratislava

SK55 0900 0000 0000 1148 2455

Čl. I.

Účel a predmet zmluvy

1. Účelom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie prijímateľovi na realizáciu aktivít s účelovým určením (ďalej „dotácia“), a to za podmienok stanovených v tejto zmluve a v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky a internými predpismi poskytovateľa.

2. Predmetom tejto zmluvy je záväzok poskytovateľa poskytnúť prijímateľovi dotáciu v **sume 5.000,- EUR** (slovom: päťtisíc eur) a záväzok prijímateľa použiť dotáciu v plnej výške na **bežné výdavky s účelovým určením na podporu kultúry a vzdelávania chorvátskej národnostnej menšiny prostredníctvom projektu: Hrvatski igrokaz - Chorvátske menšinové divadlo**. Dotácia bude použitá v súlade so štruktúrovaným rozpočtom, ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy.

Čl. II.

Podmienky poskytnutia a použitia dotácie

1. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ sa zaväzuje použiť ju v zmysle § 19 ods. 1 a 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej „zákon o rozpočtových pravidlách verejnej správy“) a v súlade s účelovým určením uvedeným v čl. I. ods. 2 tejto zmluvy.
2. Poskytovateľ poukáže finančné prostriedky uvedené v čl. I. tejto zmluvy bezhotovostným prevodom na účet prijímateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy najneskôr v lehote 10 pracovných dní po nadobudnutí účinnosti zmluvy. Finančné prostriedky sa považujú za poskytnuté prijímateľovi dňom ich odoslania z účtu poskytovateľa na účet prijímateľa.
3. Prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ustanovenia § 6 a § 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej „zákon o verejnom obstarávaní“), je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v zmysle citovaného zákona.
4. Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť a vyúčtovať **v termíne do 31.10.2014.** V prípade, že zo všetkých okolností je zrejmé, že uvedený termín použitia a/alebo vyúčtovania dotácie nebude prijímateľom dodržaný, je prijímateľ povinný na základe zdôvodnenej písomnej žiadosti požiadať poskytovateľa najneskôr 20 kalendárnych dní pred uplynutím stanoveného termínu použitia a/alebo vyúčtovania dotácie o predĺženie termínu použitia a/alebo vyúčtovania dotácie.
5. Vyúčtovanie v zmysle bodu 4. tohto článku zmluvy musí obsahovať:
 - a) vecné vyhodnotenie zrealizovaných aktivít (vrátane priloženej fotodokumentácie), z ktorého bude zrejmé dodržanie účelu dohodnutého v čl. I tejto zmluvy;
 - b) finančné vyúčtovanie vypracované v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie dotácie, a to najmä: daňové doklady - faktúry s náležitosťami podľa § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, kúpne zmluvy, zmluvy o dielo, objednávky, dodacie listy, preberacie protokoly, výpisy z účtu o prijatí dotácie, výberoch, bezhotovostných platbách a pod.
 - c) súčasťou vyúčtovania je tiež :
 - ca) celková rekapitulácia výdavkov,
 - cb) vyčíslenie výšky celkovej vyčerpanej sumy z poskytnutej dotácie,
 - cc) vyčíslenie čistých výnosov,
 - cd) zoznam predložených účtovných dokladov,
 - ce) písomné potvrdenie (resp. vyhlásenie) štatutárneho zástupcu prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania,
 - cf) uvedenie miesta, kde sa originály dokladov súvisiace s poskytnutou dotáciou u prijímateľa nachádzajú,
 - d) prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ustanovenia § 6 a § 7 zákona o verejnom obstarávaní je povinný predložiť dokumentáciu z použitého postupu verejného obstarávania (§ 21 zákona o verejnom obstarávaní).

6. Za správnosť údajov uvedených vo vyúčtovaní zodpovedá štatutárny zástupca prijímateľa.
7. Prijímateľ sa zaväzuje, že výdavky ktoré sú financované z prostriedkov dotácie, poskytnutej na základe tejto zmluvy, nebudú duplicitne hrazené aj z iných zdrojov.
8. Kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v tejto zmluve, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie je oprávnený vykonať zamestnanec ekonomického odboru, resp. odboru kontroly a boja proti korupcii (ďalej „zamestnanec poskytovateľa“) v zmysle zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Prijímateľ sa zaväzuje umožniť zamestnancom poskytovateľa výkon tejto kontroly.
9. Prijímateľ je povinný bezodkladne vrátiť poskytovateľovi dotáciu, alebo jej časť, ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I. tejto zmluvy s tým, že :
 - a) povinnosť prijímateľa vrátiť dotáciu sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí túto skutočnosť z predložených dokladov (vyúčtovania) v zmysle čl. II bodu 5 písm. a), b) c) a d) tejto zmluvy. Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie takej výšky finančných prostriedkov, ktorú vyčíslil poskytovateľ. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení neoprávneného použitia prostriedkov od poskytovateľa;
 - b) prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi aj tú časť prostriedkov, ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa určeného na použitie a vyúčtovanie dotácie v zmysle čl. II bodu 4 tejto zmluvy. Nevyčerpanú časť dotácie do výšky 1 euro nie je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi ako zúčtovanie dotácie;
 - c) prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi aj finančné prostriedky, ktoré neboli použité na dohodnutý účel uvedený v čl. I tejto zmluvy z dôvodu, že prijímateľ sa stal úpadcom, voči majetku prijímateľa je začaté alebo vedené konkurzné konanie, prijímateľ je v konkurze, v reštrukturalizácii, bol voči prijímateľovi zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku, prijímateľ je v likvidácii alebo je voči prijímateľovi vedený výkon rozhodnutia;
 - d) ak sa preukáže, že v žiadosti alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami, uviedol prijímateľ nepravdivé alebo neúplné údaje, je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa, kedy poskytovateľ prijímateľa vyzval na vrátenie finančných prostriedkov z dôvodu zistenia takých skutočností;
 - e) prijímateľ sa zaväzuje, že v prípade porušenia zákazu duplicitného financovania dotácie, ktorý je vymedzený v bode 7 tohto článku, je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi dotáciu v rozsahu, v akom došlo k porušeniu tejto povinnosti. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení neoprávneného použitia finančných prostriedkov od poskytovateľa.
10. Prostriedky z dotácie, ktoré je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi podľa bodu 9 tohto článku zmluvy:
 - a) v priebehu rozpočtového roka 2014 vráti na výdavkový účet poskytovateľa **IBAN SK96 8180 0000 0070 0006 0195 s uvedením V- symbolu „01“** a zároveň zašle ekonomickému odboru poskytovateľa avízo o platbe,

b) po skončení rozpočtového roka 2014 vráti na depozitný účet poskytovateľa **IBAN SK36 8180 0000 0070 0006 0208** s uvedením V- symbolu „01“. Zároveň zašle ekonomickému odboru poskytovateľa avízo o platbe.

11. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi **všetky výnosy** (rozdiel medzi čistým úrokom vzniknutým zo sumy pridelenej dotácie po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celého poplatku) z prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho účet, nakoľko tieto sú príjmom štátneho rozpočtu SR v zmysle ustanovenia § 7 ods. 1 písm. m) zákona o rozpočtových pravidlách verejnej správy. Prijímateľ vráti výnosy na účet poskytovateľa **IBAN SK93 8180 0000 0070 0006 0152** s uvedením V- symbolu „01“ najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa určeného na použitie a vyúčtovanie dotácie v zmysle čl. II bodov 4 a 5 tejto zmluvy a zároveň zašle ekonomickému odboru poskytovateľa avízo o platbe.
12. Prijímateľ je povinný oznámiť poskytovateľovi všetky zmeny a skutočnosti, ktoré majú vplyv alebo súvisia s plnením tejto zmluvy alebo sa jej akýmkoľvek spôsobom týkajú alebo môžu týkať, a to aj v prípade ak má prijímateľ čo i len pochybnosť o dodržiavaní svojich záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy, a to bezodkladne od ich vzniku.
13. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa bude považovať za porušenie finančnej disciplíny a bude podliehať sankciám podľa ustanovenia § 31 zákona o rozpočtových pravidlách verejnej správy.
14. Prijímateľ dotácie je povinný vo všetkých tlačенých a elektronických materiáloch, ako aj pri všetkých mediálnych vystúpeniach a prezentáciách súvisiacich s poskytnutím dotácie uvádzať, že predmet zmluvy sa realizoval vďaka finančnej podpore predsedu vlády SR.

Čl. III.

Záverečné ustanovenia

1. Právne pomery neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka.
2. Táto zmluva je vyhotovená v piatich rovnopisoch, z ktorých dva dostane prijímateľ a tri poskytovateľ.
3. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č. 1 – štruktúrovaný rozpočet.
4. Zmluvné strany berú na vedomie zákonné povinnosti vyplývajúce z ustanovenia § 47a a nasl. Občianskeho zákonníka v platnom znení a § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov. Prijímateľ podpisom tejto zmluvy zároveň udeľuje poskytovateľovi súhlas so spracúvaním osobných údajov podľa § 11 odsek 1 a odsek 4 zákona č. 122/2013 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

5. Obsah tejto zmluvy je možné meniť alebo dopĺňať len po vzájomnej dohode obidvoch zmluvných strán, a to formou očíslovaných písomných dodatkov podpísaných štatutárnymi zástupcami obidvoch zmluvných strán, ktoré budú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
6. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania štatutárnymi zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa § 5a zákona o slobode informácií v spojitosti s § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v platnom znení.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju bez výhrad podpisujú.

V Bratislave, dňa

Úrad vlády Slovenskej republiky

Ing. Igor Federič
vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky

V Bratislave, dňa

Chorvátsky kultúrny zväz na Slovensku

Ing. Radoslav Jankovič
predseda

Mária Brozsová
podpredsedníčka

NÁZOV PRIJÍMATEĽA :

Chorvátsky kultúrny zväz na Slovensku

Príloha č. 1

Účel dotácie : Hrvatski igrokaz - Chorvátske menšinové divadlo

ŠTRUKTÚROVANÝ ROZPOČET

Dotácia z Úradu vlády Slovenskej republiky				
Bežné výdavky				
Typ výdavku	Merná jednotka	Počet jednotiek	Cena za jednotku	Oprávnené výdavky spolu
1. Osobné výdavky				
scenárista (odmena na základe príkaznej zmluvy)	práca/1 dielo	1	200,00 €	200,00 €
režisér (odmena na základe príkaznej zmluvy)	práca/1 dielo	1	200,00 €	200,00 €
choreograf (odmena na základe príkaznej zmluvy)	práca/1 dielo	1	130,00 €	130,00 €
konferencier (odmena na základe príkaznej zmluvy)	práca/1 vystúpenie	3	50,00 €	150,00 €
inšpicient (odmena na základe príkaznej zmluvy)	práca/1 vystúpenie	3	70,00 €	210,00 €
usporiadateľská služba (odmena na základe príkaznej zmluvy)	práca/1 hodina	20	8,00 €	160,00 €
Celkom				1 050,00 €
2. Cestovné výdavky a cestovné náhrady				
				0,00 €
Celkom				0,00 €
3. Výdavky na energie, vodu, komunikácie				
				0,00 €
Celkom				0,00 €
4. Výdavky na materiál a tovary				
kroje, krojové nohavice	kus	12	80,00 €	960,00 €
materiál na kostýmy a scénu	práca/1 dielo	1	315,00 €	315,00 €
Celkom				1 275,00 €
5. Výdavky na dopravu a služby				
nájom priestorov - kultúrny dom	deň	3	200,00 €	600,00 €
nájom priestorov - sála	hodina	20	10,00 €	200,00 €
služby osvetľovacie	práca/1 dielo	3	150,00 €	450,00 €
služby ozvučovacie	práca/1 dielo	3	150,00 €	450,00 €
Celkom				1 700,00 €
6. Iné oprávnené výdavky				
propagačné materiály a publicita - plagáty	kus	50	3,50 €	175,00 €
propagačné materiály a publicita - pozvánky	kus	200	1,00 €	200,00 €
propagačné materiály a publicita - buletíny	kus	300	2,00 €	600,00 €
Celkom				975,00 €
Spolu (bežné výdavky)				5 000,00 €

Vysvetlivky:

V stĺpci "merná jednotka" sa uvádza napríklad: hodina, kus, tona, počet km a podobne.

Ceny sa uvádzajú vrátane DPH.

Účel dotácie : Hrvatski igrokaz - Chorvátske menšinové divadlo

Komentár k rozpočtu:

1.) Uvedie sa: stručný popis aktivity

Projekt: Hrvatski igrokaz - Chorvátske menšinové divadlo pozostáva zo samotného nácviku predstavenia v chorvátskom jazyku a následného prezentovania na verejnosti. Divadelné predstavenie pozostáva zo situačných scénok prepojených hudobno-tanečnými vstupmi. Aktérmi budú príslušníci chorvátskej menšiny na Slovensku. Nácvyk prebieha pod vedením scenáristu, režiséra a choreografa počas niekoľkých mesiacov v prenajatých priestoroch sály. Na samotné predstavenie je vytvorená divadelná scéna a nakúpené krojové doplnky. V rámci projektu sa uskutočnia tri divadelné predstavenia v Jarovciach, Čunove a Devínskej Novej Vsi, na ktoré sú objednané priestory v miestnych kultúrnych domoch, ďalej ozvučenie a osvetlenie jednotlivých predstavení. Na samotné predstavenia budú vyhotovrné propagačné materiály, a to plagáty, pozvánky a buletíny v slovenskom a chorvátskom jazyku. Projekt bude realizovaný od 1.4.2014 do 31.12.2014, pričom uskutočnenie samotných troch predstavení je plánované v mesiacoch november a december 2014.

2.) Podrobnejší popis údajov, ktoré nie je možné vpísať do tabuľky

1. Osobné výdavky a odmeny predstavujú odmeny na základe príkazných zmluv pre prípravu, nácvyk a realizáciu samotných vystúpení spolu:1050,- Eur, a to honoráre:

- scenáristu za scenár divadelného predstavenia 200,-Euro,
- režiséra za réžiu divadelného predstavenia 200,-Euro,
- choreografa za choreografiu divadelného predstavenia 130,-Euro,
- konferenciára za konferovanie troch divadelných predstavení (3x 50,-Euro) spolu 150,-Euro,
- inšpicenta troch divadelných predstavení (3x 70,-Euro) spolu 210,-Euro,
- a usporiadateľskej služby troch divadelných predstavení (20 hod po 8,-Euro) spolu 160,-Euro.

4. Výdavky na materiál a tovary pozostávajú z výdavkov obstaraných prostredníctvom ich objednávania u externých dodávateľov na faktúry, potrebných na samotné uskutočnenie predstavení a to:

- chorvátske krojové nohavice v počte 12 kusov po 80,-Euro – spolu 960,-Euro,
- vyhotovenie mobilnej scény potrebnej na všetky tri predstavenia za 315,-Euro.

5. Výdavky na dopravu a služby pozostávajú z výdavkov na služby:

- nájom priestorov v kultúrnych domov na tri predstavenie (3dni po 200,-Euro) spolu 600,-Euro,
- nájom priestorov sály na nácvyk divadelného predstavenie, a to 20 hodín po 10,- Euro, spolu 200,-Euro,
- osvetlenie troch divadelných predstavení (3x 150,-Euro) spolu 450,-Euro,
- ozvučenie troch divadelných predstavení (3x 150,-Euro) spolu 450,-Euro.

6. Iné oprávnené výdavky predstavujú vyhotovenie propagačných materiálov na samotné predstavenie prostredníctvom ich objednávania u externých dodávateľov na faktúry, a to:

- 50 kusov plagátov po 3,50Euro za 1ks, spolu 175,-Euro,
- 200 kusov pozvánok po 1,-Euro za 1ks, spolu 200,-Euro,
- 300 kusov buletínov po 2,-Euro za 1ks, spolu 600,-Euro.

ŠTATUTÁRNY ZÁSTUPCA:

Ing. Radoslav Jankovič, predseda

Mária Broszová, podpredsedníčka

OTLAČOK PEČIATKY A PODPIS: